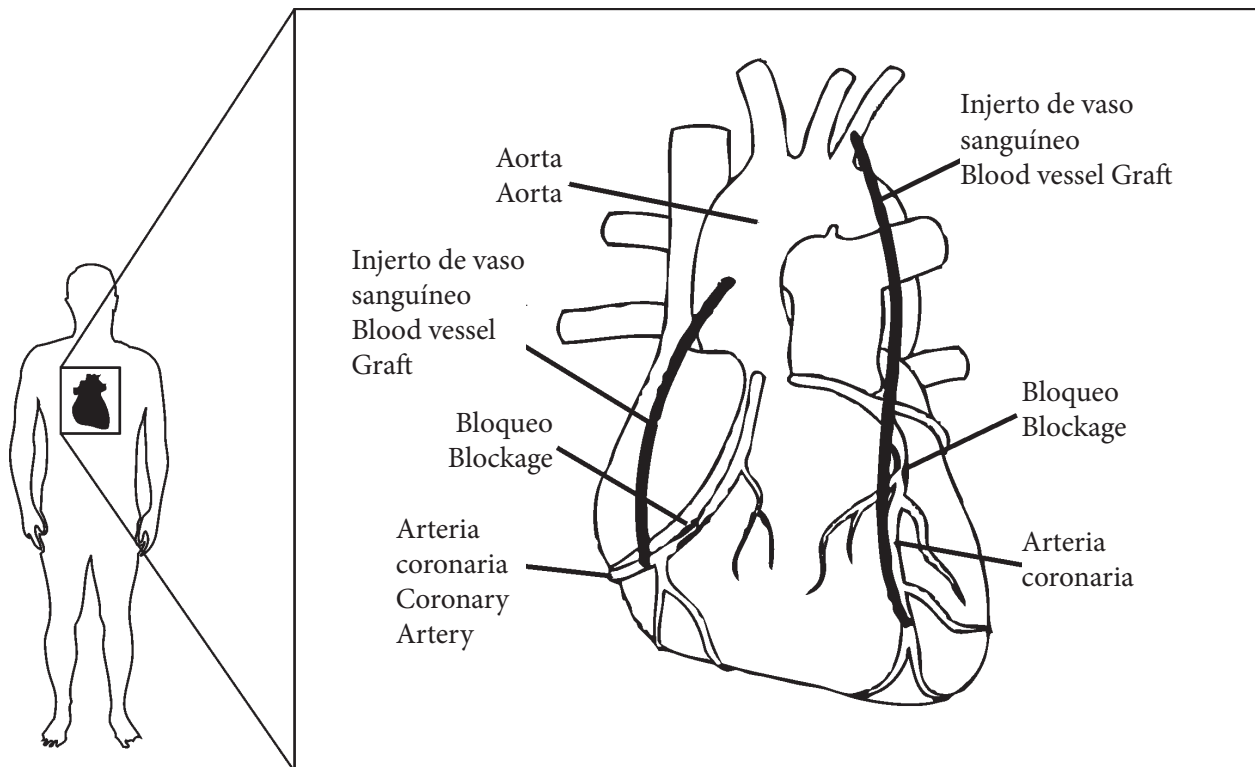


Cirugía de bypass de la arteria coronaria

Coronary Artery Bypass Surgery

Coronary artery bypass surgery is also called bypass surgery or open heart surgery. It is done to allow blood to flow around blocked blood vessels in the heart. Coronary arteries are the blood vessels that supply the heart muscle with oxygen and nutrients. During bypass surgery, a piece of a blood vessel from the leg, arm or chest, called a graft, is removed and attached to the aorta and around the blocked blood vessel of the heart. The blocked blood vessel remains, but blood is carried around it in the new blood vessel. If there are several blocked vessels, you may have more than one bypass done.

La cirugía de bypass de la arteria coronaria también es llamada cirugía de bypass o cirugía a corazón abierto. Se realiza para permitir que la sangre fluya alrededor de los vasos sanguíneos obstruidos en el corazón. Las arterias coronarias son vasos sanguíneos que suministran oxígeno y nutrientes al músculo cardíaco. Durante una cirugía de bypass, se extrae una parte de un vaso sanguíneo de una pierna, un brazo o del pecho (esto se llama injerto) para colocarla en la aorta y alrededor del vaso sanguíneo obstruido en el corazón. El vaso sanguíneo sigue obstruido, pero la sangre ya no pasa por el vaso obstruido sino por el nuevo vaso sanguíneo. Si existen varios vasos obstruidos, es posible que deba hacerse a más de un bypass.



The surgery takes 4 to 6 hours. After surgery, you will be in the recovery room for at least 2 hours before your family can see you. You will stay in the hospital 4 to 6 days.

La cirugía demora entre 4 y 6 horas. Después de la cirugía, permanecerá en la sala de recuperación durante al menos 2 horas antes de que su familia pueda visitarlo. Permanecerá en el hospital entre 4 y 6 días.

To Prepare at Home

- Tests may be done before your surgery such as a chest x-ray, electrocardiogram (ECG or EKG) and blood tests.
- Stop smoking for at least 48 hours before surgery.
- You will be taught how to deep breathe and cough. Practice this before your surgery.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:

- The day before your surgery
- The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, "Getting Your Skin Ready for Surgery."

Preparación en casa

- Se pueden realizar exámenes antes de la cirugía como una radiografía de tórax, un electrocardiograma (ECG o EKG) y exámenes de sangre.
- Deje de fumar durante al menos las 48 horas previas a la cirugía.
- Se le enseñará cómo respirar hondo y toser. Practique esto antes de la cirugía.
- No coma ni beba nada, ni siquiera agua, después de la medianoche antes de la cirugía.
- Es posible que le indiquen que debe ducharse con un jabón especial llamado gluconato de clorhexidina (CHG) antes de la cirugía. Es posible que reciba este jabón; en caso contrario, deberá comprar una botella de 4 onzas o más grande de jabón CHG 4% en una farmacia. Un nombre comercial común de este jabón es Hibiclens. Es posible que exista una marca propia de la tienda que cueste menos. Para saber en qué lugar de la farmacia puede encontrar el jabón, consulte al farmacéutico. A menudo, se encuentra junto a los suministros para primeros auxilios. Deberá ducharse con el jabón CHG:

- el día anterior a la cirugía;
- la mañana del día en que se realizará la cirugía.

Siga las instrucciones de su médico o enfermera para saber cómo usar el jabón CHG, o solicite el folleto "Preparación de la piel para la cirugía".

Before Surgery

- You will wear a hospital gown.
- You are given medicine to help you relax.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.

During Surgery

- You will be given medicine to put you to sleep.
- A breathing tube is put into your mouth. This tube is attached to a machine that will breathe for you during surgery.
- The doctor makes an incision in the middle of your chest. Your breastbone is cut and your ribs are spread open to see your heart.
- A machine pumps blood to your body during surgery.
- A blood vessel from your leg, arm or chest, called a graft, is removed. One end of the graft is stitched to the blood vessel above the blockage. The other end is stitched to the blood vessel below the blockage.
- Your breastbone is then wired back together. Incisions are closed with stitches and staples.

After Surgery

You are taken to an intensive care unit (ICU) for 12 to 24 hours where you will have:

- A breathing tube for a few hours
- Tubes in your chest to drain fluid from around your heart
- A catheter in your bladder to drain urine

Antes de la cirugía

- Usará una bata de hospital.
- Le administrarán un medicamento para ayudarlo a relajarse.
- Se le insertará una vía intravenosa en una vena del brazo.

Durante la cirugía

- Se le administrará un medicamento que lo hará dormir.
- Una vez dormido, se le colocará un tubo para respirar en la boca. Este tubo se conectará a una máquina que respirará por usted durante la cirugía.
- El médico realizará una incisión en el centro del pecho. Se cortará el esternón y se separarán las costillas para ver el corazón.
- Una máquina bombeará sangre hacia su cuerpo durante la cirugía.
- Se extraerá un vaso sanguíneo de su pierna, brazo o pecho; esto se llama injerto. Un extremo del injerto se suturará al vaso sanguíneo ubicado arriba de la obstrucción. El otro extremo se suturará al vaso sanguíneo ubicado debajo de la obstrucción.
- Luego se volverá a unir su esternón con alambre. Se cerrarán las incisiones con puntos y grapas.

Después de la cirugía

Lo llevarán a la Unidad de Cuidados Intensivos (ICU), donde permanecerá entre 12 y 24 horas. Allí tendrá:

- Un tubo para respirar durante algunas horas.
- Tubos en el pecho para drenar el líquido alrededor del corazón.
- Un catéter en la vejiga para drenar la orina.

- IVs to give you fluids and medicines

These tubes will be removed 1 to 2 days after surgery. The nursing staff will check you often.

You are then moved to a hospital room. You may have oxygen and a heart monitor for a few days. It is important to take deep breaths and cough every hour when you are awake. The staff will help you get up and walk at first. You will be taught how to care for yourself at home.

Your Care at Home

- It often takes 4 to 6 weeks to feel better.
- You may have aches and pains that affect your appetite, sleep and activities.
- Rest between activities.
- It is common to feel sad or be depressed. This should slowly get better over the next few weeks. Talk to your doctor if you feel worse or it lasts longer than 2 weeks.
- Do not drive or return to work until your doctor says it is safe.
- To help your breastbone heal during the first 6 weeks after surgery:
 - Do not lift more than 10 pounds or 4.5 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
 - Do not let people push or pull on your arms when they are helping you move.
 - Do not reach backwards or above your head.
 - Keep your arms close to your sides when getting in and out of a bed or chair.

- Vías intravenosas para administrar líquidos y medicamentos.

Estos tubos se quitarán entre 1 y 2 días después de la cirugía. El personal de enfermería lo controlará con frecuencia.

Luego lo trasladarán a una habitación del hospital. Es posible que tenga un monitor cardíaco y de oxígeno durante algunos días. Es importante que respire hondo y tosa cada una hora cuando esté consciente. Al principio, el personal le ayudará a levantarse y caminar. Le enseñarán cómo cuidarse en casa.

Cuidados en casa

- A menudo toma entre 4 y 6 semanas sentirse bien.
- Es posible que tenga dolores y molestias que afecten su apetito, sueño y actividades.
- Descanse entre las actividades.
- Es común sentirse triste o deprimido, lo que mejorará lentamente en el transcurso de las próximas semanas. Hable con su médico si se siente peor o si este estado dura más de 2 semanas.
- No conduzca ni vuelva a trabajar hasta que su médico le diga que es seguro.
- Para ayudar a que el esternón cicatrice durante las primeras 6 semanas después de la cirugía:
 - No levante más de 10 libras o 4,5 kilogramos. Un galón de leche pesa aproximadamente 8 libras o 3,6 kilogramos.
 - No deje que las personas empujen o tiren de sus brazos cuando le ayuden a moverse.
 - No realice movimientos hacia atrás ni por encima de su cabeza.
 - Mantenga los brazos pegados a los costados al acostarse e incorporarse de la cama y al sentarse o levantarse de una silla.

- ▶ Avoid any activity where you feel your breastbone pull.
 - ▶ Do not do strenuous activities such as vacuuming or gardening until your doctor says it is safe.
 - ▶ You may bend forward to do things such as tying your shoes.
 - ▶ You can do light household activities such as cooking or dusting.
- ▶ Evite cualquier actividad que exija el esternón.
 - ▶ No realice actividades extenuantes como aspirar o trabajar en el jardín hasta que su médico le diga que es seguro.
 - ▶ Puede inclinarse para hacer cosas como amarrarse los zapatos.
 - ▶ Puede realizar actividades domésticas livianas como cocinar o limpiar el polvo.

Call your doctor right away if you have:

- Swelling or opening of your incisions
- Increase in drainage
- Fever or chills

To Help Prevent Blockage:

- Quit smoking.
- Eat a healthy diet.
- Exercise each day.
- Take your medicines as ordered.
- Get treatment for diabetes, high blood pressure or high cholesterol.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Llame de inmediato a su médico si:

- Sus incisiones se abren o se hinchan.
- Aumentan las secreciones.
- Tiene fiebre o escalofríos.

Para ayudar a prevenir obstrucciones:

- Deje de fumar.
- Mantenga una dieta saludable.
- Haga ejercicio a diario.
- Tome su medicamento según las indicaciones.
- Sométase a tratamiento para la diabetes, la presión arterial alta o el colesterol alto.

Hable con su médico o enfermera si tiene alguna pregunta o inquietud.